

圣经

Bilingual Bible

和合本 (雅伟版)

帖撒罗尼迦前书

汉英对照

和合本(雅) / Lexham English Bible

2017 试读版

雅伟的话

YahwehDeHua.net

圣经

和合本(雅伟版)

汉英对照

和合本 (雅) / LEB

Bilingual Bible

Chinese Union Version (Yahweh edition)

Chinese / English

2017 试读版 (Beta edition 2017.04.18)

和合本(雅伟版)

Copyright ©2017 孙树民(编) <http://www.YahwehDeHua.net>

Email: yahwehdehua@gmail.com

英语圣经

English Scripture is from the [Lexham English Bible](#) (LEB).

Copyright ©2012 [Logos Bible Software](#) . Lexham is a registered trademark of Logos Bible Software.



圣经

和合本(雅伟版)

pdf 电子书

2017 试读版 (Beta edition 2017.04.18)

编者序

圣经是犹太人的文献，成书前后历时一千五百多年。圣经是由四十位不同的作者，在神的感动下，以当时通用的文字、语法书写而成的。圣经包含两个部分：旧约和新约。旧约（39 书卷）主要是用希伯来语写的，新约（27 书卷）则是用希腊语写的。

圣经是基督徒信仰的依据，我们需要认真、仔细地研读，好使我们的信仰能有根有基地建立在圣经的基础上。随着华人教会的发展，近数十年来已有许多圣经汉语译本诞生，但至今最普及的仍然是和合本译本。

为帮助信徒能更好地、更正确地明白圣经，我们特意制作了一部附带原文编号的和合本电子版圣经。这部电子版圣经做了以下的修订：

- 1 希伯来语圣经（旧约）中的神的名字是 יהוה (YHWH)，原文编号是 H3068（例：创 2:4）(H3069 是同字的变化型)。YHWH 的正确读音为 Yahweh（雅伟）。和合本当年采用了错误的英语音译 Jehovah（耶和華），本修订版采用现今学者公认更正确的音译：雅伟。

神的名字的缩写形式是 יה (Yah , 原文编号 H3050) , 也一律修订为 " 雅伟 " (例 : 出 15:2) 。

- 2 原文含 " 雅伟 " 一字 , 却在和合本中未被译出 , 现以 灰字及 [] 修正。例 : 我 [雅伟] (原文含 " 雅伟 " 一字 , 并无 " 我 " 字 , 参看出 24:1) 。
- 3 新约年代的犹太人因为避讳直称神的名字 , 就以 " 主 G2962 " 字来代替神的名字。但希腊语 " 主 " 字用途广泛 , 除了指主雅伟神 , 也可指主耶稣 , 也可指奴隶主或位高权重的人。这就导致了信徒无法区分主 (耶稣) 和神 (雅伟) , 甚至产生将两者混为一谈的乱象。故此 , 本修订版做了以下的修正 :
 - ◆ 凡以 " 主 " 意指雅伟的 , 现修订为 " 主 [雅伟] " (例 : 太 1:22) 。
 - ◆ 以 " 主 " 称呼耶稣的 , 除直接称 " 主耶稣 " 外 (例 : 可 16:19) , 都一律修订为 " 主* " (例 : 太 7:21) 。
 - ◆ 但凡指基督的 " 主 " , 都修订为 " 主# " (例 : 太 22:43, 44, 45) 。
 - ◆ 若文意不明显 , 无法明确区分 , 可指主雅伟神或主耶稣 , 则不加标示 (例 : 太 21:3) 。
 - ◆ 无原文支持的 " 主 " 字 , 则标示为灰字 " 主 " (例 : 太 2:12, 22) 。
 - ◆ 若指人、主人、财主等 , 则不加标示 (例 : 太 6:24 ; 10:24) 。
- 4 和合本 1919 年出版 , 参考了 1885 出版的英语译本 Revised Version (简称 RV , 或称 English Revised Version 【ERV】) , 并以当时最新编辑的 Westcott-Hort 1881 (简称 WH) 作为翻译新约的希腊语文本 (text type) 。

英语钦译本 (King James Version , KJV 1611) 是采用了 " 公认

文本" (Textus Receptus TR 1550、Beza 1588 等，简称 TR) 作为翻译新约的希腊语文本。WH 和 TR 是属于不同体系的希腊语文本，两者有出入和差异是在所难免的。简单地说，WH 与 TR 是文本编者根据不同的希腊语手抄本辑录而成的 (已知的希腊语手抄本共有 5800 本之多) 。

WH 与 TR 的差异，导致和合本与钦译本有诸多的出入。现今网上流传的附带原文编号的和合本新约，都是直接把英语钦译本的编号导入和合本当中，并没有经过全面校对，结果导致多处的文字与编号并不吻合。所以网上流传的版本是不适合用来作严谨的词字查考 (word study) 的。

WH 是当今最可靠的 Nestle-Aland (NA28) 2012 文本的前身，可说是已经功成身退，但因为它跟和合本的关系密切，应给与重视。我们现在提供的附带原文编号、文法编码的和合本，就是参照 WH 修订的。希望这个修订版本能为大家提供一个可靠的原文和翻译的对照，并借用原文编号作为词字查考的查经平台，以补充汉语翻译上的欠缺。

至于旧约，我们是以 Westminster Leningrad Codex (LC) 作为修订的参考。

原文编号是源自史特朗 (James Strong) 1890 年出版的《史特朗经文汇编》。史特朗按原文字根逐字排序，并配上编号：希伯来语由 H1-H8674，希腊语由 G1-G5624。之后有学者再附加 H8675-H8853 及 G5625-G5942 作为原文动词的文法分析 (Tense Voice & Mood 【TVM】) 的编码。

- 5 凡指女性的，及拟人化下的 " 他 " 一律改为 " 她 " 字 (例：太 1:19) 。
- 6 凡不是指人的，一律采用 " 它 " 字 (例：太 5:13) 。

7 本 2007 修订发布两套电子书(pdf) :

◆ 纯文字:

旧、新约汉英对照：和合本(雅伟版)对照英语 Lexham English Bible (LEB) ; LEB 经文中含原有翻译资料，以 ^{Note: ...} 显示；使文意通顺而加上的词字，则以 / 显示。汉语方面没有对和合本进行删改，唯对相关雅伟名字若需补充注明，以 灰字或 [] 显示 (例：代上 29:21) 。

◆ 附原文编号:

新约 汉语/希腊语对照：和合本(雅伟版) 对照希腊语 Westcott-Hort (WH) 。

旧约 汉语/希伯来语对照：和合本(雅伟版) 对照希伯来语 Leningrad Codex (LC) 。

都附带原文编号、原文编码以作比较。

若有反馈或发现错误，请电邮 yahwehdehua@gmail.com。特此感谢曾参与文字校对、提供计算机技术支持的弟兄姐妹及众同工。

孙树民

2017 年 4 月 18 日

你的言语在我上膛何等甘美，在我口中比蜜更甜！

我借着你的训词得以明白，所以我恨一切的假道。

你的话是我脚前的灯，是我路上的光。

诗 119:103-105



帖撒罗尼迦前书

第 1 章

1	保罗、西拉、提摩太写信给帖撒罗尼迦在父神和主耶稣基督里的教会。愿恩惠、平安归与你们！	Paul and Silvanus and Timothy, to the church of the Thessalonians in God the Father and the Lord Jesus Christ. Grace to you and peace.
2	我们为你们众人常常感谢神，祷告的时候提到你们，	We give thanks to God always concerning all of you, making mention constantly in our prayers,
3	在神我们的父面前，不住的记念你们因信心所做的工夫，因爱心所受的劳苦，因盼望我们主耶稣基督所存的忍耐。	<i>[because we]</i> <small>{Note: "Here "[because]" is supplied as a component of the participle ("remember") which is understood as causal}</small> remember your work of faith and labor of love and steadfastness of hope in our Lord Jesus Christ in the presence of our God and Father,
4	被神所爱的弟兄阿，我知道你们是蒙拣选的；	knowing, brothers <i>[dearly]</i> loved by God, that he has chosen you <small>{Note: Literally "the choice of you"}</small> ,
5	因为我们的福音传到你们那里，不独在乎言语，也在乎权能和圣灵，并充足的信心，正如你们知道、我们在你们那里，为你们的缘故是怎样为人。	because our gospel did not come to you with word only, but also with power and with the Holy Spirit and with much certainty, just as you know what sort of <i>[people]</i> we became among you for your sake.
6	并且你们在大难之中，蒙了圣灵所赐的喜乐，领受真道就效法我们，也效法了主；	And you became imitators of us and of the Lord, receiving the word in much affliction, with the joy of the Holy Spirit,
7	甚至你们作了马其顿和亚该亚所有信主之人的榜样。	so that you became an example to all those who believe in Macedonia and in Achaia,
8	因为主[雅伟]的道从你们那里已经传扬出来。你们向神的信心不但在马其顿和亚该亚，就是在各处也都传开了；所以不用我们说什么话。	for from you the word of the Lord has sounded forth, not only in Macedonia and Achaia, <small>{Note: Some manuscripts have "and in Achaia"}</small> but in every place your faith toward God has gone out, so that we have no need to say anything.
9	因为他们自己已经报明我们是怎样进到你们那里，你们是怎样离弃偶像，归向神，要服事那又真又活的神，	For <i>[they]</i> themselves report about us, what sort of welcome we had with you, and how you turned to God from idols to serve <i>[the]</i> living and true God,
10	等候他儿子从天降临，就是他从死里复活的那位救我们脱离将来忿怒的耶稣。	and to await his Son from heaven, whom he raised from the dead, Jesus, the one who delivers us from the coming wrath.

第 2 章

1	弟兄们，你们自己原晓得我们进到你们那里，并不是徒然的。	For <i>[you]</i> yourselves know, brothers, our reception with you, that it was not in vain,
---	-----------------------------	--

2	我们从前在腓立比被害受辱，这是你们知道的；然而还是靠我们的神放开胆量，在大争战中，把神的福音传给你们。	but <i>[after we]</i> had already suffered and been mistreated in Philippi, just as you know, we had the courage in our God to speak to you the gospel of God amid much opposition.
3	我们的劝勉不是出于错误，不是出于污秽，也不是用诡诈。	For our exhortation <i>[is]</i> not from error or from impurity or with deceit,
4	但神既然验中了我们，把福音托付我们，我们就照样讲，不是要讨人喜欢，乃是要讨那察验我们心的神喜欢。	but just as we have been approved by God to be entrusted with the gospel, thus we speak, not as pleasing people but God, who examines our hearts.
5	因为我们从来没有用过谄媚的话，这是你们知道的；也没有藏着贪心，这是神可以作见证的。	For never ^{Note: Literally "for neither ever"} did we come with a word of flattery, just as you know, nor with a pretext of greediness (God <i>[is]</i> witness),
6	我们作基督的使徒，虽然可以叫人尊重，却没有向你们，或向别人求荣耀；	nor seeking glory from people, neither from you nor from others.
7	只在你们中间存心温柔，如同母亲乳养自己的孩子。	Although we could have insisted on our own importance ^{Note: Literally "being able to be with a claim of importance"} ^{Note: "Here the participle ("being able") is understood as concessive} as apostles of Christ, yet we became infants in your midst, like a nursing mother cherishes her own children.
8	我们既是这样爱你们，不但愿意将神的福音给你们，连自己的性命也愿意给你们，因你们是我们所疼爱的。	Longing for you in this way, we determined to share with you not only the gospel of God but also our own souls, because you had become dear to us.
9	弟兄们，你们记念我们的辛苦劳碌，昼夜做工，传神的福音给你们，免得叫你们一人受累。	For you remember, brothers, our labor and hardship: working by night and day in order not to be a burden to any of you, we proclaimed to you the gospel of God.
10	我们向你们信主的人，是何等圣洁、公义、无可指摘，有你们作见证，也有神作见证。	You <i>[are]</i> witnesses, and <i>[so is]</i> God, how devoutly and righteously and blamelessly we became to you who believe,
11	你们也晓得我们怎样劝勉你们，安慰你们，嘱咐你们各人，好像父亲待自己的儿女一样，	just as you know how <i>[we treated]</i> each one of you, like a father his own children,
12	要叫你们行事对得起那召你们进他国、得他荣耀的神。	exhorting and consoling you and insisting that you live in a manner worthy of God, who calls you to his own kingdom and glory.
13	为此，我们也不住的感谢神，因你们听见我们所传神的道就领受了；不以为是人的道，乃以为是神的道。这道实在是神的，并且运行在你们信主的人心中。	And because of this we also give thanks to God constantly, that <i>[when you]</i> ^{Note: "Here "when" is supplied as a component of the participle ("received") which is understood as temporal} received God's word that you heard ^{Note: Literally "of hearing"} from us, you accepted <i>[it]</i> not <i>[as the]</i> word of men, but as <i>[it]</i> truly is, <i>[the]</i> word of God, which also is at work in you who believe.
14	弟兄们，你们曾效法犹太中在基督耶稣里神的各教会；因为你们也受了本地人的苦害，像他们受了犹太人的苦害一样。	For you became imitators, brothers, of the churches of God <i>[which]</i> are in Judea in Christ Jesus, because you also suffered the same <i>[things]</i> at the hands of your own people, just as <i>[they]</i> themselves <i>[did]</i> also at the hands of the Jews,

15	这犹太人杀了主耶稣和先知，又把我们赶出去。他们不得神的喜悦，且与众人为敌；	who killed both the Lord Jesus and the prophets, and who persecuted us, and <i>[who are]</i> not pleasing to God and <i>[are]</i> opposed to all people,
16	不许我们传道给外邦人使外邦人得救，常常充满自己的罪恶。神的忿怒临在他们身上已经到了极处。	hindering us from speaking to the Gentiles in order that they may be saved, so that <i>[they]</i> always fill up their sins. But wrath has come upon them to the end. <small>{Note: Or "has come upon them at last"}</small>
17	弟兄们，我们暂时与你们离别，是面目离别，心里却不离别；我们极力的想法子，很愿意见你们的面。	But <i>[when]</i> <small>{Note: "Here "[when]" is supplied as a component of the participle ("were made orphans by separation") which is understood as temporal}</small> we were made orphans by separation from you, brothers, for a short time <small>{Note: Literally "the time of an hour"}</small> (in face, not in heart), <i>[we were]</i> even more eager with great desire to see your face,
18	所以我们有意到你们那里；我保罗有一两次要去，只是撒但阻挡了我们。	because we wanted to come to you—I, Paul, on more than one occasion <small>{Note: Literally "both once and twice"}</small> — and Satan hindered us.
19	我们的盼望和喜乐，并所夸的冠冕是什么呢？岂不是我们主耶稣来的时候，你们在他面前站立得住么？	For who <i>[is]</i> our hope or joy or crown of boasting? <i>[Is it]</i> not even you, in the presence of our Lord Jesus at his coming?
20	因为你们就是我们的荣耀，我们的喜乐。	For you are our glory and joy.

第 3 章

1	我们既不能再忍，就愿意独自等在雅典，	Therefore <i>[when we]</i> <small>{Note: "Here "[when]" is supplied as a component of the participle ("could bear") which is understood as temporal}</small> could bear <i>[it]</i> no longer, we determined to be left behind in Athens alone,
2	打发我们的兄弟在基督福音上作神执事的（有古卷作：与神同工的）提摩太前去，坚固你们，并在你们所信的道上劝慰你们，	and we sent Timothy, our brother and fellow worker for God in the gospel of Christ, in order to strengthen and to encourage you about your faith,
3	免得有人被诸般患难摇动。因为你们自己知道我们受患难原是命定的。	<i>[so that]</i> no one would be shaken by these afflictions. For <i>[you]</i> yourselves know that we are appointed for this,
4	我们在你们那里的时候，预先告诉你们，我们必受患难，以后果然应验了，你们也知道。	for indeed when we were with you we told you beforehand that we were about to be afflicted, just as indeed it happened, and you know.
5	为此，我既不能再忍，就打发人去，要晓得你们的信心如何，恐怕那诱惑人的到底诱惑了你们，叫我们的劳苦归于徒然。	Because of this, I also, <i>[when I]</i> <small>{Note: "Here "[when]" is supplied as a component of the participle ("could endure") which is understood as temporal}</small> could endure <i>[it]</i> no longer, sent in order to know your faith, lest somehow the tempter tempted you and our labor should be in vain.
6	但提摩太刚才从你们那里回来，将你们信心和爱心的好消息报给我们，又说你们常常纪念我们，切切的想见我们，如同我们想见你们一样。	But now, <i>[because]</i> <small>{Note: "Here "[because]" is supplied as a component of the participle ("has come") which is understood as causal}</small> Timothy has come to us from you and has brought good news to us of your faith and love, and that you always think kindly of us <small>{Note: Literally "that you have kindly remembrance of us always"}</small> , desiring to see us just as also we <i>[desire to see]</i> you,

7	所以弟兄们，我们在一切困苦患难之中，因着你们的信心就得了安慰。	because of this, brothers, we have been comforted because of you in all our distress and affliction through your faith,
8	你们若靠主站立得稳，我们就活了。	because now we live, if you stand firm in the Lord.
9	我们在神面前，因着你们甚是喜乐，为这一切喜乐，可用何等的感谢为你们报答神呢？	For what thanks can we repay to God concerning you, because of all the joy <i>[with]</i> which we rejoice because of you before our God,
10	我们昼夜切切的祈求，要见你们的面，补满你们信心的不足。	night and day praying beyond all measure that <i>[we]</i> may see your face and complete what is lacking in your faith?
11	愿神我们的父和我们的主耶稣一直引领我们到你们那里去。	Now <i>[may]</i> our God and Father himself and our Lord Jesus direct our way to you,
12	又愿主叫你们彼此相爱的心，并爱众人的心都能增长、充足，如同我们爱你们一样；	and <i>[may]</i> the Lord <i>[cause]</i> you to increase and to abound in love for one another and for all, just as also we <i>[do]</i> for you,
13	好使你们当我们主耶稣同他众圣徒来的时候，在我们父神面前，心里坚固，成为圣洁，无可责备。	so that your hearts may be established blameless in holiness before our God and Father at the coming of our Lord Jesus with all his saints. <small>{Note: Some manuscripts have "his saints. Amen."}</small>

第 4 章

1	弟兄们，我还有话说：我们靠着主耶稣求你们，劝你们，你们既然受了我们的教训，知道怎样行可以讨神的喜悦，就要照你们现在所行的更加勉励。	Finally therefore, brothers, we ask you and appeal to <i>[you]</i> in the Lord Jesus that, just as you have received from us how it is necessary for you to live and to please God, just as indeed you are living, that you progress even more.
2	你们原晓得我们凭主耶稣传给你们什么命令。	For you know what commands we gave to you through the Lord Jesus.
3	神的旨意就是要你们成为圣洁，远避淫行；	For this is the will of God, your sanctification: <i>[that]</i> you abstain from sexual immorality;
4	要你们各人晓得怎样用圣洁、尊贵守着自己的身体。	<i>[that]</i> each of you know how to possess his own vessel in sanctification and honor,
5	不放纵私欲的邪情，像那不认识神的外邦人。	not in lustful passion, just as also the Gentiles who do not know God;
6	不要一个人在这事上越分，欺负他的弟兄；因为这一类的事，主必报应，正如我预先对你们说过，又切切嘱咐你们的。	not to transgress and to exploit his brother in the matter, because the Lord <i>[is]</i> the one who avenges concerning all these <i>[things]</i> , just as also we told you beforehand and testified solemnly.
7	神召我们，本不是要我们沾染污秽，乃是要我们成为圣洁。	For God did not call us to impurity, but in holiness.
8	所以那弃绝的，不是弃绝人，乃是弃绝那赐圣灵给你们的神。	Therefore the one who rejects <i>[this]</i> <i>[is]</i> not rejecting man, but God, <i>[who]</i> also gives his Holy Spirit to you.

9	论到弟兄们相爱，不用人写信给你们；因为你们自己蒙了神的教训，叫你们彼此相爱。	But concerning brotherly love, I do not have need to write to you, for you yourselves are taught by God to love one another,
10	你们向马其顿全地的众弟兄固然是这样行，但我劝弟兄们要更加勉励。	for indeed you are practicing it toward all the brothers in all of Macedonia. But we urge you, brothers, to progress even more,
11	又要立志作安静人，办自己的事，亲自动工，正如我们从前所吩咐你们的，	and to aspire to live a quiet life, and to attend to your own business, <small>{Note: Literally "your own things"}</small> and to work with your hands, <small>{Note: Some manuscripts have "your own hands"}</small> just as we commanded you,
12	叫你们可以向外人行事端正，自己也就没有什么缺乏了。	so that you may live decently toward those outside, and may have need of nothing.
13	论到睡了的人，我们不愿意弟兄们不知道，恐怕你们忧伤，像那些没有指望的人一样。	Now we do not want you to be ignorant, brothers, concerning those who have fallen asleep, so that you will not grieve as also the rest, who have no hope.
14	我们若信耶稣死而复活了，那已经在耶稣里睡了的人，神也必将他与耶稣一同带来。	For if we believe that Jesus died and rose <i>[again]</i> , thus also God will bring those who have fallen asleep through Jesus together with him.
15	我们现在照主的话告诉你们一件事：我们这活着还存留到主 [#] 降临的人，断不能在那已经睡了的人之先。	For this we say to you by the word of the Lord, that we who are alive, who remain until the Lord's coming, will not possibly precede those who have fallen asleep.
16	因为主 [#] 必亲自从天降临，有呼叫的声音和天使长的声音，又有神的号吹响；那在基督里死了的人必先复活。	For the Lord himself will descend from heaven with a shout of command, with the voice of the archangel and with the trumpet of God, and the dead in Christ will rise first.
17	以后我们这活着还存留的人必和他们一同被提到云里，在空中与主 [#] 相遇。这样，我们就要和主 [#] 永远同在。	Then we who are alive, who remain, will be snatched away at the same time together with them in the clouds for a meeting with the Lord in the air, and thus we will be together with the Lord always.
18	所以，你们当用这些话彼此劝慰。	Therefore comfort one another with these words.

第 5 章

1	弟兄们，论到时候、日期，不用写信给你们；	Now concerning the times and the seasons, brothers, you have no need <i>[of anything]</i> to be written to you,
2	因为你们自己明明晓得，主的日子来到，好像夜间的贼一样。	for <i>[you]</i> yourselves well know that the day of the Lord is coming in the <i>[same]</i> way as a thief in the night.
3	人正说平安稳妥的时候，灾祸忽然临到他们，如同产难临到怀孕的妇人一样。他们绝不能逃脱。	Whenever they say "Peace and security," then sudden destruction will overtake them like the birth pains of a pregnant woman <small>{Note: Literally "one who has in the belly"}</small> , and they will not possibly escape.
4	弟兄们，你们却不在黑暗里，叫那日子临到你们像贼一样。	But you, brothers, are not in the darkness, so that the day should catch you like a thief,

5	你们都是光明之子，都是白昼之子。我们不是属黑夜的，也不是属幽暗的。	for you are all sons of light and sons of day. We are not of the night nor of darkness.
6	所以我们不要睡觉像别人一样，总要做醒谨守。	So then, we must not sleep like the rest, but must be on the alert and be self-controlled.
7	因为睡了的人是在夜间睡，醉了的人是在夜间醉。	For those who sleep, sleep at night, and those who get drunk, are drunk at night.
8	但我们既然属乎白昼，就应当谨守，把信和爱当作护心镜遮胸，把得救的盼望当作头盔戴上。	But <i>[because]</i> <small>{Note: Here "[because]" is supplied as a component of the participle ("are") which is understood as causal}</small> we are of the day, we must be sober, <i>[by]</i> <small>{Note: Here "[by]" is supplied as a component of the participle ("putting on") which is understood as means}</small> putting on the breastplate of faith and love and <i>[as]</i> a helmet the hope of salvation,
9	因为神不是预定我们受刑，乃是预定我们藉着我们主耶稣基督得救。	because God did not appoint us for wrath, but for the obtaining of salvation through our Lord Jesus Christ,
10	他替我们死，叫我们无论醒着、睡着，都与他同活。	who died for us, so that whether we are awake or asleep, we will live at the same time with him.
11	所以，你们该彼此劝慰，互相建立，正如你们素常所行的。	Therefore encourage one another and build up each other <small>{Note: Literally "one the one," i.e., "one the other"}</small> , just as indeed you are doing.
12	弟兄们，我们劝你们敬重那在你们中间劳苦的人，就是在主里面治理你们、劝戒你们的。	Now we ask you, brothers, to respect those who labor among you and rule over you in the Lord and admonish you,
13	又因他们所做的工，用爱心格外尊重他们。你们也要彼此和睦。	and to esteem them beyond all measure in love, because of their work. Be at peace among yourselves.
14	我们又劝弟兄们，要警戒不守规矩的人，勉励灰心的人，扶助软弱的人，也要向众人忍耐。	And we urge you, brothers, admonish the disorderly, console the discouraged, help the sick, be patient toward all <i>[people]</i> .
15	你们要谨慎，无论是谁都不可以恶报恶；或是彼此相待，或是待众人，常要追求良善。	See to it that no one pays back evil for evil to anyone, but always pursue good toward <small>{Note: Some manuscripts have "both toward"}</small> one another and toward all <i>[people]</i> .
16	要常常喜乐，	Rejoice always,
17	不住的祷告，	pray constantly,
18	凡事谢恩；因为这是神在基督耶稣里向你们所定的旨意。	give thanks in everything; for this <i>[is]</i> the will of God for you in Christ Jesus.
19	不要销灭圣灵的感动；	Do not quench the Spirit.
20	不要藐视先知的讲论。	Do not despise prophecies,
21	但要凡事察验，善美的要持守，	but examine all <i>[things]</i> ; hold fast to <i>[what is]</i> good.
22	各样的恶事要禁戒不做。	Abstain from every form of evil.

23	愿赐平安的神亲自使你们全然成圣！又愿你们的灵与魂与身子得蒙保守，在我主耶稣基督降临的时候，完全无可指摘！	Now may the God of peace himself sanctify you completely, and may your spirit and soul and body be kept complete, blameless at the coming of our Lord Jesus Christ.
24	那召你们的本是信实的，他必成就这事。	The one who calls you <i>[is]</i> faithful, who also will do <i>[this]</i> .
25	请弟兄们为我们祷告。	Brothers, pray for us. <small>{Note: Some manuscripts have "pray for us also"}</small>
26	与众弟兄亲嘴问安，务要圣洁。	Greet all the brothers with a holy kiss.
27	我指着主嘱咐你们，要把这信念给众弟兄听。	I adjure you by the Lord, have this letter read aloud to all the brothers.
28	愿我主耶稣基督的恩常与你们同在！	The grace of our Lord Jesus Christ <i>[be]</i> with you.